

LA AVENTURA DE LA VIDA, PARTE 8

Season 10, episode 31

Small Town
Spanish
Teacher

Sandra, Gabriel y los dos hombres malos que quedan salen de la casa de juego mientras los dioses de Xibalbá les cortan las cabezas a los perdedores. Los gritos de los aficionados los siguen por los pasillos oscuros de Xibalbá.

Sandra, Gabriel, and the two remaining bad men leave the gaming house while the gods of Xibalbá cut off the losers' heads. The screams of the spectators follow them through the dark corridors of Xibalbá.

Sandra está cansada y asustada. Ha sido una noche larga y terrible. Un hombre, que todavía está aquí con ella, trató de sacrificarla en El Castillo, el templo de Chichén Itzá. Después, cayó no solo por El Castillo, sino por dos pirámides más, para terminar en un cenote frígido. Casi se ahogó en un río subterráneo y terminó en Xibalbá, "el lugar de miedo".

Sandra is tired and frightened. It has been a long and terrible night. One man, who is still here with her, tried to sacrifice her at El Castillo, the temple of Chichén Itzá. After that, he fell not only from El Castillo, but down two more pyramids, ending up in a freezing cenote. She almost drowned in an underground river and ended up in Xibalbá, "the place of fear."

Ahora tiene que escaparse de los trucos de los dioses de Xibalbá. Dioses que quieren destruir la esperanza y jugar con sus emociones y vidas. Ya pasó por las casas de melancolía, hielo, cuchillos y murciélagos. ¿Cuántas casas más quedan?

Now she has to escape from the tricks of the gods of Xibalbá—gods who want to destroy hope and play with emotions and lives. She already went through the houses of gloom, ice, knives, and bats. How many houses are left?

Necesita pensar, pero es muy difícil. Tiene mucho sueño y mucha hambre. Por primera vez en toda la noche, Sandra piensa en comida. No ha comido por horas. Su boca se hace agua pensando en tacos al pastor, una torta de asada, enchiladas de mole. ¿Por qué solo puede pensar en comida ahora?

She needs to think, but it is very difficult. She is extremely tired and very hungry. For the first time all night, Sandra thinks about food. She hasn't eaten for hours. Her mouth waters as she thinks about tacos al pastor, a carne asada torta, mole enchiladas. Why can she only think about food now?

—¿Huelen eso? —pregunta Gabriel, olfateando el aire.

—Huele a carne asada —dice uno de los hombres con ojos grandes.

—Yo huelo mole —dice el otro hombre, lamiéndose los labios.

“Do you smell that?” Gabriel asks, sniffing the air.

“It smells like grilled meat,” says one of the men with big eyes.

“I smell mole,” says the other man, licking his lips.

El grupo entra a una caverna. En el centro de la caverna hay una gran mesa llena de todo tipo de comidas. Sus olores llenan el espacio. El estómago de Sandra ruge en respuesta.

The group enters a cavern. In the center is a large table filled with all kinds of food. Their smells fill the space. Sandra’s stomach growls in response.

—¿Qué esperamos? Debemos comer para tener energía —dice el líder de los hombres malos, casi corriendo a la mesa.

—¿No recuerdas nada? Todo en Xibalbá es un truco. La comida no existe. Es una ilusión —dice Sandra.

“What are we waiting for? We need to eat to have energy,” says the leader of the bad men, almost running toward the table.

“Don’t you remember anything? Everything in Xibalbá is a trick. The food doesn’t exist. It’s an illusion,” Sandra says.

—No es ninguna ilusión, es comida. Mira —dice el hombre. Agarra un tamal de la mesa. El tamal no desaparece; es sólido en su mano.

—No puede ser. No hay cosas buenas en Xibalbá —dice Sandra.

“It’s not an illusion, it’s food. Look,” the man says. He grabs a tamal from the table. The tamal doesn’t disappear; it’s solid in his hand.

“It can’t be. There are no good things in Xibalbá,” Sandra says.

—Parece real, y muy bueno —dice el otro hombre, tomando un taco de la mesa. Los dos hombres levantan la comida hacia sus bocas.

—¡No la comen! —grita Sandra, pero es demasiado tarde.

“It looks real—and very good,” says the other man, taking a taco from the table.

The two men lift the food to their mouths.

“Don’t eat it!” Sandra shouts, but it’s too late.

Los hombres muerden la comida, y la realidad aparece. La comida en sus manos se transforma. Donde antes había carne, ahora hay lombrices. Los hombres gritan y escupen lombrices de la boca. Uno agarra un vaso de agua, pero cuando el líquido toca su boca, se transforma en cenizas.

The men bite into the food, and reality appears. What they are holding transforms. Where there was meat before, there are now worms. The men scream and spit worms from their mouths. One grabs a glass of water, but when the liquid touches his mouth, it turns into ashes.

—Les dije que no era comida real —dice Sandra. Los hombres la miran con desprecio.

“I told you it wasn’t real food,” Sandra says. The men look at her with contempt.

Salen de la casa del festín y entran a otro túnel. El estómago de Sandra protesta. Si tan solo pudiera comer uno de los mangos del bol de frutas en esa casa.

They leave the house of the feast and enter another tunnel. Sandra’s stomach protests. If only she could eat one of the mangoes from the bowl of fruit.

—¿Qué hacemos ahora? ¿Adónde vamos? ¿Cuántas casas más tenemos que entrar? —pregunta un hombre, mientras todavía limpia lombrices y ceniza de su cara.

—No sé, no sé y no sé —responde Sandra.

“What do we do now? Where do we go? How many more houses do we have to enter?” one man asks, still wiping worms and ash from his face.

“I don’t know, I don’t know, and I don’t know,” Sandra replies.

El hombre se detiene y agarra la mochila de Sandra. La abre y saca el libro *El Rey Jaguar*. Lo abre, buscando respuestas.

The man stops and grabs Sandra’s backpack. He opens it and takes out the book *The Jaguar King*. He opens it, searching for answers.

—¿Dónde están las respuestas? ¿En qué parte del libro estamos? —exige el hombre.

—Dame el libro y lo puedo encontrar —grita Sandra.

“Where are the answers? What part are we in?” the man demands.

“Give me the book and I can find it,” Sandra shouts.

Su voz hace eco en el túnel y la tierra tiembla. Una grieta grande se abre. Gabriel toma a Sandra en sus brazos para que no se caiga.

Her voice echoes through the tunnel, and the ground trembles. A large crack opens. Gabriel grabs Sandra in his arms so she doesn't fall.

Sandra está asustada, pero siente segura en los brazos fuertes de Gabriel. Ahora Sandra y Gabriel están a un lado de la grieta y los dos hombres malos están al otro lado con el libro. Un sonido raro sale de la grieta, como el tic-tac de un reloj. El sonido se hace más fuerte y rápido, y Sandra se da cuenta del peligro.

Sandra is scared, but she feels safe in Gabriel's strong arms. Now Sandra and Gabriel are on one side of the crack, and the bad men are on the other side with the book. A strange sound comes from the crack, like the ticking of a clock. The sound grows louder and faster, and Sandra realizes the danger.

—¡Muévanse! ¡Vámonos! —grita.

Del abismo de la grieta sale un gigantesco alacrán hecho de obsidiana y bronce. El alacrán levanta su aguijón, preparado para atacar.

"Move! Let's go!" she shouts.

From the abyss of the crack emerges a gigantic scorpion made of obsidian and bronze. The scorpion raises its stinger, ready to attack.

—¿Qué hacemos? —le pregunta Gabriel a Sandra.

—No sé. No he leído nada sobre alacranes en el libro —responde Sandra con miedo.

"What do we do?" Gabriel asks Sandra.

"I don't know. I haven't read anything about scorpions in the book," Sandra replies fearfully.

El grupo corre por el pasillo tratando de evitar tanto al alacrán como la grieta en el centro del camino. El alacrán ataca a ellos con su aguijón, pero lo esquivan y solo golpea las paredes del túnel.

The group runs down the corridor, trying to avoid both the scorpion and the crack in the center of the path. The scorpion attacks them with its stinger, but they dodge it, and it only strikes the tunnel walls.

—Mira, hay una cueva —dice Gabriel, señalando un espacio negro en la distancia.

"Look, there's a cave," Gabriel says, pointing to a dark opening in the distance.

Sandra usa la poca energía que le queda para moverse las piernas más rápido. La cueva está del lado del túnel dónde están Sandra y Gabriel. Los dos hombres malos necesitarán cruzar la grieta para llegar.

Sandra uses the little energy she has left to move her legs faster. The cave is on the side of the tunnel where Sandra and Gabriel are. The two bad men will have to cross the crack to reach it.

—¡Brinca! —grita Gabriel, extendiendo su mano hacia los hombres.

El primero hombre corre y brinca. Aterrizo, pero pierde el equilibrio. Toma la mano de Gabriel para no caer en la grieta.

“Jump!” Gabriel shouts, extending his hand toward the men.

The first man runs and jumps. He lands but loses his balance. He grabs Gabriel’s hand to avoid falling into the crack.

El segundo hombre, el que tiene el libro, corre. Cuando está a punto de brincar, el alacrán ataca. El hombre pierde el equilibrio y no tiene suficiente fuerza para llegar al otro lado. Gabriel agarra uno de sus brazos mientras cae en la grieta.

The second man, the one with the book, runs. When he is about to jump, the scorpion attacks. The man loses his balance and doesn’t have enough strength to reach the other side. Gabriel grabs one of his arms as he falls toward the crack.

—¡Ayúdame! —grita Gabriel al otro hombre.

El hombre se acerca a la grieta y toma el otro brazo de su compañero. Los dos hombres jalan al tercer hombre hasta tierra firme.

“Help me!” Gabriel shouts to the other man.

The man approaches the crack and grabs his companion’s other arm. Together, they pull the third man onto solid ground.

—Gracias —jadea el hombre, y luego sus ojos se abren de par en par.

“Thank you,” the man pants, and then his eyes open wide.

Sandra ve el aguijón del alacrán en la espalda del hombre. El hombre se congela y, poco a poco, su cuerpo se convierte en piedra. El alacrán levanta su aguijón para atacar de nuevo.

Sandra sees the scorpion’s stinger in his back. The man freezes, and little by little his body turns to stone. The scorpion raises its stinger to attack again.

Sandra corre hacia el hombre y agarra el libro de su mano petrificada. Gabriel la toma de la cintura y la jala. Segundos después, el aguijón del alacrán cae a unas pulgadas de la cabeza de Sandra.

Sandra runs to the man and grabs the book from his petrified hand. Gabriel grabs her by the waist and pulls her back. Seconds later, the scorpion's stinger strikes just inches from Sandra's head.

Gabriel empuja a Sandra dentro de la cueva. El otro hombre los sigue. La entrada es lo suficientemente grande para el alacrán, pero no entra. Hay unos huesos en el suelo, y Gabriel levanta uno como un bate para defenderse.

Gabriel pushes Sandra into the cave. The other man follows them. The entrance is large enough for the scorpion, but it doesn't enter. There are bones on the ground, and Gabriel picks one up like a bat to defend himself.

De repente, el alacrán vuelve a esconderse en la grieta bajo el suelo, como si algo lo hubiera asustado. Gabriel mira a Sandra con alivio, pero el alivio desaparece rápido.

Suddenly, the scorpion retreats and hides again in the crack beneath the ground, as if something had frightened it. Gabriel looks at Sandra with relief, but the relief disappears quickly.

—¿Qué es? —pregunta Sandra al ver el miedo en los ojos de Gabriel. Gabriel no responde.

"What is it?" Sandra asks when she sees fear in Gabriel's eyes. Gabriel doesn't answer.

Sandra se da la vuelta y todo su cuerpo se llena de terror. Orbes dorados flotan en grupos de dos por toda la cueva. Son los ojos brillantes de docenas de jaguares. Un par de ojos está muy cerca de Sandra.

Sandra turns around, and her entire body fills with terror. Golden orbs float in pairs throughout the cave. They are the glowing eyes of dozens of jaguars. One pair of eyes is very close to Sandra.

El grupo retrocede poco a poco hacia la entrada. Los ojos los siguen. Gabriel saca algo de su bolsillo: es la estatua de jaguar que compró en Chichén Itzá. Lleva la estatua a su boca y sopla. La cueva se llena con el rugido de un jaguar.

The group slowly backs toward the entrance. The eyes follow them. Gabriel pulls something from his pocket—it is the jaguar statue he bought in Chichén Itzá. He raises the statue to his mouth, and the cave fills with the roar of a jaguar.

Es justo la distracción que necesitan para salir de la casa de los jaguares. Los tres corren de nuevo hacia el túnel, evitando el cuerpo petrificado del hombre malo y la gran grieta. Corren sin mirar atrás. No saben si los jaguares o el alacrán los siguen; solo corren.

It is exactly the distraction they need to escape the House of Jaguars. The three run back into the tunnel, avoiding the petrified body of the bad man and the large crack. They run without looking back. They don't know if the jaguars or the scorpion are following them—they just run.

—Hay...otra...cueva —dice Sandra, jadeando.

“There’s... another... cave,” Sandra says, gasping.

En la distancia, una luz dorada sale de un hueco en la pared de roca. Corren hacia la nueva cueva y, cuando entran, no lo pueden creer. La cueva brilla con montones de tesoro. Cajas llenas de oro y piedras preciosas cubren el suelo. Estatuas de oro con ojos de jade miran desde las esquinas.

In the distance, a golden light shines from an opening in the rock wall. They run to the new cave, and when they enter, they can't believe it. The cave glitters with piles of treasure. Chests filled with gold and precious stones cover the floor. Golden statues with jade eyes stare at them from the corners.

—Lo hemos encontrado. ¡Es el tesoro del Rey Jaguar! —exclama Gabriel con una sonrisa enorme.

“We’ve found it. It’s the treasure of the Jaguar King!” Gabriel exclaims with a huge smile.

Simple Stories in Spanish. Season 10, episode 31: *La aventura de la vida, parte 8*



You can find this and more stories at smalltownspanishteacher.com This story is an original work by Camilla Given. Any resemblance to stories by other authors is purely coincidental, unless otherwise noted.